

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Mai/maggio 2021

5. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2021		5° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2021 vom 29.12.2020 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 d.d. 29.12.2020, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p>Zusatzvereinbarung für die Gemeindefinanzierung für 2021</p>		<p>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021</p>
<p>1. Rotationsfonds für Investitionen</p>		<p>1. Fondo di rotazione per gli investimenti</p>
<p>In Ergänzung des Punktes II der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vom 29. Dezember 2020 wird folgende Regelung festgelegt: Zur Sicherung der Liquidität der Gemeinden im Rahmen des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-19 wird im Jahr 2021 die Frist für die Rückzahlung der Finanzierungen aus dem Rotationsfonds für Investitionen und dem Rotationsfonds für Breitbandinvestitionen vom 30. Juni 2021 auf den 20. Dezember 2021 verschoben.</p>		<p>Ad integrazione del punto II dell'accordo sulla finanza locale del 29 dicembre 2020 è stabilita la seguente regolamentazione: Al fine di garantire la liquidità dei Comuni in seguito all'emergenza epidemiologica da COVID-19, il termine per il rimborso delle rate per i finanziamenti concessi dal fondo di rotazione per gli investimenti e dal fondo di rotazione per gli investimenti di banda larga viene rinviato, nell'anno 2021, dal 30 giugno 2021 al 20 dicembre 2021.</p>
<p>2. Radwegfinanzierung</p>		<p>2. Finanziamento piste ciclabili</p>
<p>Für das Jahr 2021 hat das Land im Rahmen der Gemeindefinanzierung keine Finanzmittel</p>		<p>Nell'anno 2021 la Provincia non ha più messo a disposizione mezzi finanziari per la costru-</p>

<p>für den Bau und die außerordentliche Instandhaltung von übergemeindlichen Fahrradwegen vorgesehen, da die Zuständigkeit für die Finanzierung auf das Ressort für Infrastruktur und Mobilität übergegangen ist.</p> <p>Sind im Zuge von Bauarbeiten, die der Gewährleistung der Sicherheit dienen, sowohl Bauarbeiten des Landes auf Staatsstraßen als auch Bauarbeiten an Radwegen im Zuständigkeitsbereich der Bezirksgemeinschaften betroffen, so kann das Land, im Sinne der Wirtschaftlichkeit und Vereinfachung bei einer gemeinsamen Realisierung der Vorhaben, zusätzlich zu den insgesamt im Rahmen der Lokalfinanz gemäß der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 29. Dezember 2020 zur Verfügung gestellten Finanzmittel, im Sinne des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 10. August 1995, Nr. 17 i.g.F. und auf der Grundlage einer Vereinbarung Finanzmittel in Höhe von 1.400.000,00 für das Jahr 2021 und 1.600.000,00 für das Jahr 2022 für den Bau von Radwegen zur Verfügung stellen.</p>	<p>zatione e la manutenzione straordinaria per piste ciclabili sovracomunali nell'ambito della finanza locale in quanto la competenza per il finanziamento è passata al Dipartimento Infrastrutture e Mobilità.</p> <p>Nel caso di interventi destinati a garantire la sicurezza in cui siano coinvolte sia opere su strade statali di competenza della Provincia che opere su piste ciclabili di competenza delle comunità comprensoriali, la Provincia, per motivi di economicità e semplificazione in caso di realizzazione comune delle opere, può mettere a disposizione mezzi finanziari, in aggiunta a quelli previsti complessivamente nell'ambito della finanza locale ai sensi dell'accordo sulla finanza locale del 29 dicembre 2020, per la costruzione di piste ciclabili ai sensi dell'articolo 6 della legge 10 agosto 1995, n.17 n.t.v. ed in base ad apposita convenzione nella misura di euro 1.400.000,00 per l'anno 2021 ed euro 1.600.000,00 per l'anno 2022.</p>
<p>3. Ergänzung der 2. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021</p>	<p>3. Integrazione del 2° accordo aggiuntivo alla finanza locale 2021</p>
<p>Mit Bezug auf die 2. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2021, welche am 12.02.2021 unterzeichnet worden ist, wird hiermit, unter Berücksichtigung der Notwendigkeit der Bereitstellung des Leitfadens samt Leistungskatalog und des Fragebogens samt Auswertungsergebnisberichts in beiden Landessprachen, vereinbart, den bereits vereinbarten Höchstbetrag von Euro 33.000,00 aufgrund der anfallenden Übersetzungsspesen auf gesamt Euro 35.700,00 aufzustoeken.</p>	<p>Con riferimento al 2° accordo aggiuntivo alla finanza locale 2021, sottoscritto in data 12.02.2021, viene concordato, in considerazione del fatto che è necessario mettere a disposizione le linee guida/vademecum e relativo catalogo delle prestazioni nonché il questionario e la relazione di valutazione dei risultati in entrambe le lingue provinciali, di incrementare l'importo massimo di euro 33.000,00, già concordato, a complessivi euro 35.700,00.</p>

<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>
--	--	--